



Bozen, 10.09.2018

Bearbeitet von:  
Marcella Perisutti  
Tel. 0471 417647  
marcella.perisutti@provinz.bz.it

An die  
Direktionen der Oberschulen  
und der gleichgestellten Oberschulen

## Mitteilung

### Zweitsprachjahr – Un anno in L2

Sehr geehrte Frau Direktorin, sehr geehrter Herr Direktor,

auch im Schuljahr 2018/19 wird in Südtirol das Projekt „Zweitsprachjahr/Un anno in L2“ auf Landesebene durchgeführt, das den Schülerinnen und Schülern der Oberschulen die Möglichkeit bietet, das vierte Jahr an Schulen einer anderen Sprachgruppe zu besuchen.

An den Schulen durchgeführte Untersuchungen haben gezeigt, dass zur Unterstützung der am Projekt beteiligten Schüler und Schülerinnen und Lehrpersonen folgende Punkte erforderlich wären:

- eine Referentin/einen Referenten zur Betreuung des Projektes innerhalb des Lehrerkollegiums zu ernennen;
- eine Tutorin/einen Tutor, sowohl für die Gastschüler und Gastschülerinnen als auch für Schüler und Schülerinnen, die das vierte Jahr an einer italienischsprachigen bzw. deutschsprachigen Schule besuchen, zu ernennen;
- eine Vereinbarung zwischen den Schuldirektorinnen und Schuldirektoren der zwei am Projekt beteiligten Schulen;
- die Kompatibilität der Programme zu untersuchen und den Schülerinnen und Schülern Unterstützungs- und Aufholmaßnahmen anzubieten.

Schülerinnen/Schüler und Lehrpersonen, die in den vergangenen Jahren am Projekt beteiligt waren, haben außerdem die Notwendigkeit hervorgehoben, dass der Klassenrat

- besondere Aufmerksamkeit der Aufnahme und der Rückkehr in die ursprüngliche Schule widmen sollte, indem die Kriterien und Modalitäten der Unterstützung und des Aufholens festgelegt werden, sodass diese Erfahrung für die einzelne Schülerin bzw. den einzelnen Schüler nicht als Benachteiligung empfunden wird. Der Klassenrat sollte berücksichtigen, dass der Besuch eines „Zweitsprachjahres“ ein Moment der besonderen Bereicherung für die ganzheitliche Entwicklung der Schülerin bzw. des Schülers darstellt;
- die Kontakte zur Ursprungsklasse sowohl für die Schülerinnen und Schüler als auch für die Lehrpersonen fördern sollte.

Wir weisen darauf hin, dass die Aufholmöglichkeiten für Fächer mit aufgeschobener Bewertung folgendermaßen erfolgt: Schülerinnen und Schüler, die das gesamte Schuljahr die Gastschule besuchen, holen an der Gastschule auf. Die Schülerinnen und Schüler, die nur ein Semester die Gastschule besuchen, werden von dieser am Ende des Semesters bewertet. Sollte dieses Semester vorzeitig abgebrochen werden, übermittelt die Gastschule der Herkunftsschule alle notwendigen Bewertungsunterlagen.



Wie in den vergangenen Jahren bitten wir Sie höflichst, den Fragenbogen (**Anlage**) zur Erhebung der Daten der am Projekt beteiligten Schülerinnen und Schüler **bis spätestens 5. Oktober 2018** auszufüllen.

Hiermit wird auch mitgeteilt, dass die für das Projekt Verantwortliche Inspektorin Sarah Viola ist (Tel. 0471 417627, E-mail [Sarah.Viola@provinz.bz.it](mailto:Sarah.Viola@provinz.bz.it) ).

Die zuständige Referentin in der Pädagogischen Abteilung ist Marcella Perisutti (Tel. 0471/417647, E-Mail [marcella.perisutti@provinz.bz.it](mailto:marcella.perisutti@provinz.bz.it)).

Am Italienischen Bildungsressort ist als Referentin für das Projekt Chiara Nocentini (Tel. 0471/411468, E-Mail [chiara.nocentini@provincia.bz.it](mailto:chiara.nocentini@provincia.bz.it)) zuständig.

Diese werden auf Anfrage Ihre Schule besuchen und dort interessierten Schülerinnen und Schülern die Initiative vorstellen.

Wir bitten Sie, die Referentinnen mittels E-Mail zu kontaktieren, um Termine und Modalitäten des Treffens festzulegen.

Wir bedanken uns im Voraus für die Zusammenarbeit und wünschen Ihnen gute Arbeit.

Mit freundlichen Grüßen

Der Bildungsdirektor  
Gustav Tschenett  
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

Anlage:  
Fragebogen

## Papierausdruck für Bürgerinnen und Bürger ohne digitales Domizil

(Artikel 3-bis Absätze 4-bis, 4-ter und 4-quater des  
gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005, Nr. 82)

Dieser Papierausdruck stammt vom Originaldokument in elektronischer Form, das von der unterfertigten Verwaltung gemäß den geltenden Rechtsvorschriften erstellt wurde und bei dieser erhältlich ist.

Der Papierausdruck erfüllt sämtliche Pflichten hinsichtlich der Verwahrung und Vorlage von Dokumenten gemäß den geltenden Bestimmungen.

Das elektronische Originaldokument wurde mit folgenden digitalen Signaturzertifikaten unterzeichnet:

Name und Nachname / nome e cognome: GUSTAV TSCHENETT

Steuernummer / codice fiscale: IT:TSCGTV67H03I729Q

certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2

Seriennummer / numero di serie: 4b5252

unterzeichnet am / sottoscritto il: 10.09.2018

\*(Die Unterschrift der verantwortlichen Person wird auf dem Papierausdruck durch Angabe des Namens gemäß Artikel 3 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 12. Februar 1993, Nr. 39, ersetzt)

Am 10.09.2018 erstellte Ausfertigung

## Copia cartacea per cittadine e cittadini privi di domicilio digitale

(articolo 3-bis, commi 4-bis, 4-ter e 4-quater del decreto  
legislativo 7 marzo 2005, n. 82)

La presente copia cartacea è tratta dal documento informatico originale, predisposto dall'Amministrazione scrivente in conformità alla normativa vigente e disponibile presso la stessa.

La stampa del presente documento soddisfa gli obblighi di conservazione e di esibizione dei documenti previsti dalla legislazione vigente.

Il documento informatico originale è stato sottoscritto con i seguenti certificati di firma digitale:

\*(firma autografa sostituita dall'indicazione a stampa del nominativo del soggetto responsabile ai sensi dell'articolo 3, comma 2, del decreto legislativo 12 febbraio 1993, n. 39)

Copia prodotta in data 10.09.2018